

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 40 (1902)  
**Heft:** 45

**Artikel:** Français et patois : le dîner de Marianne  
**Autor:** Francoeur  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-199644>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

series scientifiques, de M. G. Krafft, réunies en un volume auquel ont collaboré, de la plus heureuse façon, la science et l'esprit. (S. Henchoz, éditeur, Lausanne.)

### Français et patois.

#### Le dîner de Marianne.

La Marianne était une bonne cuisinière, mais il lui arrivait un peu trop souvent de lever le coude. Que voulez-vous ! les cuisinières mènent aussi une rude vie et en été, quand le soleil est chaud et qu'il faut rester toute la journée à fricoter devant un fourneau brûlant, il y a de quoi vous dessécher la langue et la gorge. Or, c'était au gros de la canicule, dans une pension de montagne, avantageusement connue, et où les gens de la plaine, qui ont besoin de changer d'air et le moyen de s'accorder quelques semaines de vacances, venaient nombreux.

Marianne, affairée, en perdait quelquefois le sommeil. Elle connaissait bien des recettes de cuisine, mais pour contenir tout ce monde, allez-y voir ! Les uns n'aiment pas les oignons, d'autres ne peuvent supporter le goût ni l'odeur du fromage. Ceux-ci veulent de la viande saignante, ceux-là, au contraire, la préfèrent bien cuite. Ou bien on fait la grimace quand paraissent sur la table des choux et du lard, un ragoût quelconque, des restes du jour précédent, que Marianne préparait pourtant de façon à les rendre méconnaissables.

En apprenant les récriminations des mécontents, elle se fâchait : « Alors, criait-elle en se couvant les casseroles, qu'est-ce qui faudrait leur y donner à ces beaux messieurs et à ces belles dames ? Parce qu'ils paient quatre francs par jour, ils se figurent qu'on va leur servir à chaque dîner du poisson et des poulets ? Tas de gourmands, va ! S'ils avaient mangé dans leur vie un peu plus de vache enragée, ils ne seraient pas tant difficiles. »

La-dessus, elle prenait un verre, le remplissait jusqu'aux bords et l'avalait d'un trait, pour se calmer. Elle avait du reste soin d'apporter avec elle, le matin, une petite valise de couleur grisâtre, qu'elle dissimulait sous une table de la cuisine et où venaient prendre place les bouteilles fraîchement tirées de la cave. Le soir, valise en main, le travail étant terminé, Marianne regagnait sa chambre et buvait encore un coup avant de s'endormir pour tout de bon.

Dans la maison, les hôtes qui la rencontraient parfois l'interrogeaient :

— Dites donc, Marianne, qu'est-ce que vous en faites de cette valise ? On dirait que vous revenez de voyage !

La cuisinière, d'abord interdite, répondait avec humeur : « C'est pour mettre mes affaires ! » et on la laissait tranquille, considérant qu'il s'agissait là d'une innocente manie.

Un matin, tout allait de travers. « Il semble, prétendait Marianne, que le diable s'en mêle ! » Pour s'éclaircir les idées, elle avait recouru, plus que d'ordinaire, au litre placé sur la table et qui devait servir à confectionner une sauce, mais en vain. Sa vue commençait à se troubler, ce qui ne contribuait pas, on le comprend, à rendre la situation meilleure. Enfin, le dîner finit tout de même par être prêt ; il ne manquait plus que le sel, mais, pour comble d'infortune, la boîte se trouva vide. Pour le coup, Marianne crut qu'elle en perdrat la tête. « Me voilà propre, dit-elle, je vais être déshonorée. »

À ce moment, un cornet frappa ses regards. Le mot *sel* s'y étala en grosses lettres. Elle l'ouvre : « C'en est, pour sûr, et du tout beau encore ! » Et notre cuisinière s'empresse de vider une partie du contenu dans la marmite et sur les mets qui attendaient le précieux assaisonnement.

La grosse soupière est maintenant au milieu de la table, dans la salle à manger. L'air de la montagne donne de l'appétit et les convives attendent avec impatience le moment où ils pourront attaquer la soupe, qui répand une odeur délicieuse. Il y a là, en particulier, un monsieur qui a fait diète le jour précédent, par ordre du docteur, et qui s'est administré une large ration d'eau hongroise, un apéritif qu'on ne recherche pas volontiers.

Mais aux premières cuillerées, des signes de mécontentement se manifestent. « Quel drôle de goût ! » murmure quelqu'un. Avec les légumes et la viande c'est encore pire. Il n'y eut que le dessert qui trouva grâce, et bientôt la salle se vida, à la grande confusion des maîtres du logis.

Madame, inquiète, se précipite alors du côté de la cuisine et trouve Marianne qui somnolait sans s'inquiéter autrement de son propre repas.

— Marianne, qu'est-il donc arrivé, votre dîner avait un goût détestable ?

— Rien d'autre, pardine ! répondit la cuisinière en sursautant.

— Comment rien, c'est impossible ! D'abord tout était trop salé.

— Ah ! ça, peut-être bien ; je n'ai pas mélangé le sel.

En parlant, madame X. avisa le cornet resté ouvert. Immédiatement elle comprit.

— Mais, malheureuse, c'est du *sel de Glauber* que vous avez employé. On l'avait précisément acheté pour une vache malade.

Marianne, tout à fait réveillée cette fois-ci, ne disait plus mot. En pensant pourtant à tous les estomacs qu'elle avait troublés sans le vouloir, cette folle de Marianne, au lieu de s'excuser, se mit à rire, tellement que des larmes coulaient sur ses joues couperosées. Indignée, la maîtresse de la maison s'écria :

— Je ne vous croyais pas si bête, Marianne ! Pour vous punir, vous allez préparer un nouveau repas qui doit être terminé pour quatre heures précises. J'aurai soin d'avertir ces dames et ces messieurs.

Et Marianne dut s'exécuter. En se remettant au travail elle ne put s'empêcher de marmonner pourtant : « Poison de cornet ! sans lui rien ne serait arrivé. »

Et tandis que Marianne, complètement dégrisée, rallumait ses fourneaux, toute la pension était en liesse.

FRANCEUR

### L'incoua et sa serveinta.

L'incoua dè Velâ-lè-Neblio avâi fê veni dè pè Mâcon su France cauquèrs séti dè cé bon vin rodze dè per lé et l'avâi remisâ lo légrassefa sà cava.

Sè desâi : « Y'ein gardérè la maiti dein lo bossaton et ye boutérè lo resto ein botolhies, kâ cé vin est bin dè meillâo quand l'est vilho ; pu, faut portant que y'aussè oquîè dè bon à offri à Monseigneur l'évêque quand passâra férâ sa veria dein la perrotse.

L'incoua lâi pliantè don la boaita, dëtsau-pounè le bondon et sè de : « Faut laissi reposâ cauquèrs dzo cé vin devant dè tot cein managanci, tot parai porrè adé ein trérè à mésoura cein que m'ein faut po mon baire et po l'hotô. »

Mâ se l'incouâ amâvè gaillâ lo rodzo, sa serveinta, la Glodine, ne lâi fasai pas la potta non plie ; c'etâi 'na grossa Savoyarda que ne cratchivè pas dein lo verro et qu'amâvè gaillâ fifâ ; l'est veré que clliâo coussinaires que sont adé pè l'hotô devant on fornet que freqassé, accrotsons la sai et quand poivont sè déssâti autre part qu'à la cassa, ma fai, va rein dè mi ! Assebin, ti lè iadzo que la Glodine allâvè pè la cava, sai po copâ on quartai dè toma, sai po queri lo vin po lè souyès à mons l'incoua, le reimpliâvè lè trai quarts et demi dâo tepin dè cé bon Mâcon et hardi ! avau lo cornet ! Lè

z'occasions ne manquaient pas, mâ io lo vin felâvè ruôo, l'etâi la demeindze, tandis que l'incoua étai à la messa et à vêpres, la Glodine avâi tot lezi dè baire sein sè férè accrotsi. Et ne s'ein fasai pas fauta, allâ pi !

Ma fion, ào bêt dè cauquèrs senannès dè cé commerce, lo bossaton a comeinç à gorgossi, kâ vegrâi tot avau et on dzo que l'incoua étai zu pè la cava et que l'avâi roilli contre avoué lo dâi, l'a fê 'na grimace d'ainfai ein veyéint que son bosset arrevâvè astout à gotta et que n'ein restâvè perein què cauquèrs litrês.

— Grand saint Dzozet ! que cein vao-te derè ? Y'a po sù dâo diablio perquie ! que sè pein-savé. Adon, sein férè ni ion ni dou, le monté à l'hotô io le trâvè la Glodine que dondâvè su 'na chaula ; paret que l'avâi trâo agotta lo Mâcon cé dzo quie, assebin l'incoua sè démaufiâ d'ouïe et lâi fâ :

— Mâ, dis vâi, Glodine, y'e fê veni cé bossaton dè Mâcon n'ia pas quienze dzo, n'ein baivo papi on demi-litro per dzo, mettons que t'ein a prai cinq litrês onco po l'hotô, dévêtâi ètrè onco po le mein à la maiti, et l'est dza voudhio ! Qu'est-te que cein vao-te derè ?

— Ma fai, monsu lo doyein, n'ein sè pardirein lâi fâ adon la Glodine, onco tot'eintoupanie, foudrài pêtetrâ vaire ! Se l'est dinse, voutron bossaton a, po sù, on pere !

Et en cein desent, le sè messé à bailli ein àovreint on mor asse grand qu'on lermier dè cava.

Adon, l'incoua, que la vouaitivé ào blianc dâi ge, lâi fâ :

— Va pi fini ton sonno, Glodine ! y'e vu tot'ora lo perte io a passâ mon vin !

### L'ascension du gendarme n° 7

Au mois de juillet dernier, quatre alpinistes de la section des Pierrettes, ont réussi la première ascension du « gendarme » n° 7, réputé vierge et inaccessible, qui se dresse sur l'arête méridionale du fameux Krackhorn, dans les Alpes bernoises. Le hasard a fait tomber dans mes mains les notes manuscrites d'un des acteurs de cette audacieuse entreprise et je m'empresse de les communiquer au *Conteur*, afin que ses estimables abonnés puissent se faire une idée exacte de ces terribles ascensions signalées chaque été dans la chronique alpestre de nos divers journaux.

Laissions la parole à notre héros :

Le 25, à l'aube, nous étions debout, armés jusqu'aux dents et décidés à vaincre ou mourir. Mais permettez-moi de vous présenter d'abord mes compagnons de course.

Notre chef et guide, c'est l'énergique *Cordett*, d'origine anglaise, long, mince, au profil anguleux, aux muscles secs mais forts comme ceux des sauterelles dont il imite les allures. *Crampon*, n'est que sur les glaces où ses rares aptitudes trouvent un champ d'actions dignes de lui ; est chargé spécialement de retenir toute la cordée en cas de glissade mortelle, mais on ne lui confie pas de piolet pour lui éviter la tentation de couper la corde au moment critique ! *Fustet*, large, épais, rond, bien rabâlé et bien calé, porte les vivres et liquides dont il consomme lui-même la plus grande partie. Boit beaucoup de Villeneuve pour sa santé et de Neuchâtel sur lie, vin mousseux, qui rend plus léger et facilite les montées. Enfin, votre chroniqueur *Varappmann*, dont, par modestie, je ne dirai pas tout le bien que j'en pense ; sa faculté primordiale est de grimper dans les rochers comme l'ail-cool à 100% contre les parois du verre.

Je passe sur la première partie de notre ascension : longues pentes ébouleuses et chaotiques, névés roides, rochers abrupts ; tout cela est gravé par le commun des mortels et vous trouverez dans tous les récits de course des périodiques alpins les banalités suggérées par ces difficultés qui ne sortent pas de l'ordinaire. Nous arrivons donc directement au pied de notre gendarme. Perché sur une arête vertigineuse et flanqué de parois à pic, il n'a pas du tout l'air commode, notre gendarme, et chacun répète involontairement le fameux refrain :